

**Poland-Bytom: Vocational training services**  
**OJ S 193/2013 04/10/2013**  
**Contract award notice**  
**Services**

**Directive 2004/18/EC**

**Section I: Contracting authority**

---

**I.1. Name and addresses**

Official name: Miejski Ośrodek Pomocy Rodzinie w Bytomiu

Postal address: ul. Strzelców Bytomskich 16

Town: Bytom

Postal code: 41-902

Country: Poland

For the attention of: Irena Szędziolorz

E-mail: [dz@mopr.bytom.pl](mailto:dz@mopr.bytom.pl)

Telephone: +48 323886751

Fax: +48 322818093

**Internet address(es):**

General address of the contracting authority: [www.mopr.bytom.pl](http://www.mopr.bytom.pl)

**I.2. Type of the contracting authority**

Other: Samorządowa jednostka organizacyjna m. Bytomia działająca w formie jednostki budżetowej

**I.3. Main activity**

Other: pomoc społeczna

**I.4. Contract award on behalf of other contracting authorities**

The contracting authority is purchasing on behalf of other contracting authorities: no

**Section II: Object of the contract**

---

**II.1. Description**

**II.1.1. Title**

Zorganizowanie i przeprowadzenie usług szkoleniowych dla uczestników/uczestniczek projektu pn.: „Systemowy Projekt Aktywizacji - SPA w Bytomiu”z podziałem na sześć części.

**II.1.2. Type of contract and place of performance or delivery**

Services

Service category No 24: Education and vocational education services

NUTS code PL228 Bytomski

**II.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system (DPS)**

**II.1.4. Short description of the contract or purchase(s)**

Przedmiotem nin. zamówienia jest zorganizowanie i przeprowadzenie usług dla osób nieaktywnych zawodowo i bezrobotnych, znajdujących się w wieku aktywności zawodowej, które korzystają ze świadczeń pomocy społecznej i podlegają wykluczeniu społecznemu lub są zagrożone wykluczeniem. Przedmiot zamówienia realizowany jest w ramach projektu pod

nazwą: Systemowy Projekt Aktywizacji - SPA w Bytomiu współfinansowanego przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego, Priorytet VII Promocja integracji społecznej, Działanie 7.1 Rozwój i upowszechnienie aktywnej integracji Poddziałanie 7.1.1 Rozwój i upowszechnianie aktywnej integracji przez ośrodki pomocy społecznej.

**II.1.5. CPV code(s)**

80530000 Vocational training services

**II.1.6. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)**

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: no

**II.2. Total value of the contract/lot**

**II.2.1. Total value of the contract/lot**

Value: 83 119,32 PLN  
excluding VAT

**Section IV: Procedure**

---

**IV.1. Type of procedure**

**IV.1.1. Type of procedure**

Open

**IV.2. Award criteria**

**IV.2.1. Award criteria**

Lowest price

**IV.2.2. Information about electronic auction**

An electronic auction has been used: no

**IV.3. Administrative information**

**IV.3.1. File reference number attributed by the contracting authority**

FA.2812.22.2013.

**IV.3.2. Previous publication concerning this procedure**

**Contract notice**

Notice number in the OJ S: [2013/S 173-299266](#) of 6.9.2013

**Section V: Award of contract**

---

Contract No: 1

Lot title: część A: Kurs kasjera - fakturzysty

**V.1. Date of conclusion of the contract**

20.9.2013

**V.2. Information about tenders**

Number of tenders received: 1

**V.3. Name and address of the contractor**

Official name: Wojewódzki Uniwersytet Robotniczy Spółka z o.o.

Postal address: ul. 3-go Maja 19/7

Town: Katowice

Postal code: 40-096

Country: Poland

**V.4. Information on value of the contract/lot**

Initial estimated total value of the contract/lot:

Value: 10 200 PLN

excluding VAT

Total value of the procurement:

Value: 7 800 PLN

excluding VAT

**V.5. Information about subcontracting**

The contract is likely to be subcontracted: no

Contract No: 2

Lot title: część B: Kurs obsługi administracyjno - biurowej - asystent sekretariatu

**V.1. Date of conclusion of the contract**

20.9.2013

**V.2. Information about tenders**

Number of tenders received: 4

**V.3. Name and address of the contractor**

Official name: Centrum Kształcenia Ustawicznego im. wojciecha Korfatego

Postal address: ul. Powstańców Śląskich 10

Town: Bytom

Postal code: 41-902

Country: Poland

**V.4. Information on value of the contract/lot**

Initial estimated total value of the contract/lot:

Value: 22 000 PLN

excluding VAT

Total value of the procurement:

Value: 15 075 PLN

excluding VAT

**V.5. Information about subcontracting**

The contract is likely to be subcontracted: no

Contract No: 3

Lot title: część C: Kurs kucharza małej gastronomii z obsługą kasy fiskalnej z terminalem kart płatniczych

**V.1. Date of conclusion of the contract**

20.9.2013

**V.2. Information about tenders**

Number of tenders received: 3

**V.3. Name and address of the contractor**

Official name: Mega Centrum Rozwoju Sławomir Galiński

Postal address: ul. Narutowicza 7a

Town: Bytom

Postal code: 41-933

Country: Poland

**V.4. Information on value of the contract/lot**

Initial estimated total value of the contract/lot:

Value: 28 500 PLN

excluding VAT

Total value of the procurement:

Value: 20 930 PLN

excluding VAT

**V.5. Information about subcontracting**

The contract is likely to be subcontracted: no

Contract No: 4

Lot title: część D: Kurs barmana - kelnera

**V.1. Date of conclusion of the contract**

20.9.2013

**V.2. Information about tenders**

Number of tenders received: 3

**V.3. Name and address of the contractor**

Official name: Cech Rzemiosł Różnych i Przedsiębiorczości

Postal address: ul. Pułaskiego 3

Town: Bytom

Postal code: 41-902

Country: Poland

**V.4. Information on value of the contract/lot**

Initial estimated total value of the contract/lot:

Value: 12 000 PLN

excluding VAT

Total value of the procurement:

Value: 8 410,20 PLN

excluding VAT

**V.5. Information about subcontracting**

Contract No: 5

Lot title: część E: Kurs groomera

**V.1. Date of conclusion of the contract**

20.9.2013

**V.2. Information about tenders**

Number of tenders received: 2

**V.3. Name and address of the contractor**

Official name: Cech Rzemiosł Różnych i Przedsiębiorczości

Postal address: ul. Pułaskiego 3

Town: Bytom

Postal code: 41-902

Country: Poland

**V.4. Information on value of the contract/lot**

Initial estimated total value of the contract/lot:

Value: 6 000 PLN  
excluding VAT  
Total value of the procurement:  
Value: 3 854,12 PLN  
excluding VAT

**V.5. Information about subcontracting**

The contract is likely to be subcontracted: no

Contract No: 6

Lot title: część F:Kurs kosmetyki zachowawczo - upiększającej

**V.1. Date of conclusion of the contract**

20.9.2013

**V.2. Information about tenders**

Number of tenders received: 3

**V.3. Name and address of the contractor**

Official name: Wojewódzki Uniwersytet Robotniczy Spółka z o.o.

Postal address: ul. 3-go Maja 19/7

Town: Katowice

Postal code: 40-096

Country: Poland

**V.4. Information on value of the contract/lot**

Initial estimated total value of the contract/lot:

Value: 30 000 PLN

excluding VAT

Total value of the procurement:

Value: 27 050 PLN

excluding VAT

**V.5. Information about subcontracting**

The contract is likely to be subcontracted: no

**Section VI: Complementary information**

---

**VI.1. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
yes

Identification of the project: Przedmiot zamówienia realizowany jest w ramach PO KL- projektu pod nazwą: Systemowy Projekt Aktywizacji - SPA w Bytomiu współfinansowanego przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego, Priorytet VII Promocja integracji społecznej, Działanie 7.1 Rozwój i upowszechnienie aktywnej integracji Poddziałanie 7.1.1 Rozwój i upowszechnianie aktywnej integracji przez ośrodki pomocy społecznej.

**VI.2. Additional information**

**VI.3. Procedures for review**

**VI.3.1. Review body**

**VI.3.2. Review procedure**

**VI.3.3. Service from which information about the review procedure may be obtained**

**VI.4. Date of dispatch of this notice**

2.10.2013